

## الملخص

عاريف أفندي, رقم دفتر القيد ٣٢١٢١١٣٠٠٨, ٢٠١٥, تطبيق طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية بالمعهد فأنجونج تولونج أجونج في العام الدراسي ٢٠١٤م - ٢٠١٥م, البحث العلمي شعبة التربية قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج. المشرفة: أن الدكتور صاحب الماجستير .

خلفية البحث : اللغة هي آلة الإتصال الذي كثير يفهم النّظام الصّوت و الرّمز الكتب أو للغة الكتاب. وأما اللغة العربيّة هي الكلمات التي يعبر بها العرب عن أغرضهم. ليسعد عمليّة التعليم اللغة العربيّة في المعهد فأنجونج في فهم المادة اللغة العربيّة فيستعمل المعلم الطريقة القواعد والترجمة. لأن بإستعمال طريقة القواعد والترجمة يقدر الطلاب تفهيم نصوص اللغة العربيّة و يقدر ترجمة النصوص اللغة العربيّة في اللغة الإندونيسية.

مسائل البحث : كيف تطبيق طريقة القواعد و الترجمة في تدريس اللغة العربيّة بمعهد فأنجونج تولونج أجونج؟، ٢. و كيف مشكلاتها؟، ٣. وكيف حل مشكلاتها؟

طريقة البحث : مناهج البحث التي تتكون على مدخل البحث بإستعمال على مدخل البحث الكيفي, وتصميم البحث بإستعمال تصميم البحث الوصفي, ومكان البحث وهو في المعهد فأنجونج تولونج أجونج, وحضور الباحثة ، و مصادر الحقائق, وطريقة جمع الحقائق المستعملة هنا هي : طريقة المشاهدة بأداة المشاهدة, طريقة المقابلة بأداة المقابلة, وطريقة الوثيقة بأداة إرشادة للوثيقة. وطريقة تحليل الحقائق التي تستعمل بطريقة الإستقرائية وطريقة وصفة التحليلية, ثم تفتيش صحة البيانات بإستعمال تطويل أوقات الحضور والمناقشة مع بعض الإخوان وتثليث.

حاصل البحث : تطبيق طريقة القواعد و الترجمة في تدريس اللغة العربيّة بالمعهد فأنجونج فهي: (أ) قبل إبتداء العمليّة التعليم أمر الأستاذ لتحفظ النظم واحد فواحدا, (ب) المعلم يشرح المادة, (ج) ثم أمر الأستاذ ليجرّب ترجمة النص العربي. وأما مشكلاتها فهي: (أ) كان المادة و سجة الإنسان (SDM) المختلف, (ب) إن الطلاب أنفسهم يجدون صعوبة في فهم دروس قواعد اللغة العربيّة و صعوبة في ترجمة إلى اللغة الإندونيسية. و حل مشكلاتها فهي: (أ) يأمر المدرسة الطلاب بأتيان الأمثلة مباشرة في عمليّة التعلم و التعليم, (ب) إضافة التدريبات (التقويم) للموضوعات الصعبة, (ج) ربط المادة بالمواد الماضية كي يتذكرها الطلاب دائما.

## ABSTRAK

ARIF EFENDI, 3212113008, 2015. Judul skripsi “**Penerapan Metode Qawaid dan Tarjamah Pada Pembelajaran Bahasa Arab di Pondok Panggung Tulungagung pada Tahun Ajaran 2014-2015**”, yang di bimbing oleh Bapak Dr. Sohib, M.Pd.I.

**Kata Kunci:** Metode Qawaid dan Tarjamah, Pembelajaran Bahasa Arab

Pembelajaran kaidah-kaidah nahwu dengan menggunakan Kitab Jurumiyah terkenal digunakan di lingkungan pondok pesantren, akan tetapi sedikit sekali digunakan di Pondok Panggung Tulungagung, oleh sebab itu guru-guru Bahasa Arab di Madrasah ini menggunakan Kitab Jurumiyah sebagai media tambahan dalam pembelajaran nahwu. Tujuan utama dari pembelajaran ini adalah supaya murid-murid mampu memahami dasar-dasar kaidah nahwu secara sistematis, serta siswa memiliki kemampuan membaca dan kaidah yang baik.

**Rumusan Masalah:** 1. Bagaimana pembelajaran kaidah-kaidah nahwu dengan menggunakan kitab jrumiyah untuk siswa kelas Diniyah di Pondok Panggung Tulungagung, 2. Apa permasalahan dalam pembelajaran kaidah-kaidah nahwu dengan menggunakan kitab jrumiyah untuk siswa kelas Diniyah di Pondok Panggung Tulungagung, 3. Apa solusi dalam pembelajaran kaidah-kaidah nahwu dengan menggunakan kitab jrumiyah untuk siswa kelas Diniyah di Pondok Panggung Tulungagung.

**Metode Penelitian:** 1. Pendekatan dan pola penelitian menggunakan pendekatan deskriptif dan pola kualitatif, 2. Tempat penelitian di Pondok Panggung Tulungagung, 3. Kehadiran peneliti, 4. Sumber data: para guru, murid-murid, kepala sekolah, foto atau dokumentasi, buku-buku, 5. Metode pengumpulan data: observasi, wawancara secara mendalam. Dokumentasi, 6. Metode analisa data: reduksi data, penyajian data, kesimpulan, 7. Uji validitas data: keajegan dalam observasi, metode triangulasi, diskusi dengan teman sejawat, 8. *Purpossive sampling*.

**Hasil Penelitian:** Pembelajaran Nahwu dengan Kitab Jurumiyah di Pondok Panggung Tulungagung: 1. Bahwasanya pembelajaran nahwu dengan kitab Jurumiyah di Pondok Panggung Tulungagung seagaimana pembelajaran di pondok pesantren yaitu penggunaan bahasa Jawa dan simbol-simbol untuk mengetahui kedudukan setiap kalimat dalam kitab Jurumiyah, 2. Penggunaan metode pembelajaran deduktif dan induktif. Kendal-kendala dalam pembelajaran nahwu dengan Kitab Jurumiyah di Pondok Panggung Tulungagung: a. Kendala yang dihadapi guru: 1). Guru kesulitan dalam menyampaikan materi nahwu pada waktu siang hari karena terkait dengan penurunan kondisi fisik dan konsentrasi siswa, 2). Tidak ada evaluasi secara khusus terhadap pembelajaran nahwu dengan Kitab Jurumiyah, 3). Guru kesulitan dalam menumbuhkan minat dan motivasi siswa untuk belajar nahwu dengan menggunakan kitab Jurumiyah. b. Kendala yang dihadapi siswa: 1). Siswa pada dasarnya kesulitan dalam memahami materi

nahwu itu sendiri, 2).Sebagian siswa belum memahami metode pembelajaran nahwu dengan kitab Jurumiyah sebagaimana metode di pondok pesantren, 3).Siswa belm mampu memahami materi Nahwu secara langsung.

Solusi untuk pembelajaran nahwu dengan menggunakan kitab Jurumiyah di Pondok Panggung Tulungagung: a.Upaya-upaya untuk guru: 1).Guru menekankan pada hafalan-hafalan kaidah nahwu pada siswa, 2).Memberikan motivasi pada siswa akan pentingnya pembelajaran nahwu dengan kitab Jurumiyah, 3).Sebaiknya guru mampu dalam membagi waktu dalam penyampaian materi nahwu, 4).Guru menjelaskan materi nahwu secara teliti dan rinci berdasarkan pada teori dan praktek. b.Upaya-upaya untuk siswa: 1).Siswa wajib menghafalkan kaidah-kaidah nahwu, 2).Membentuk kelompok diskusi untuk membahas materi nahwu dalam kitab Jurumiyah, 3).Menambah wawasan ilmu nahwu diluar sekolah seperti belajar di pondok pesantren, 4).Memahami metode pembelajaran ilmu nahwu sebagaimana di pondok pesantren yang menggunakan bahsa Jawa dan simbol-simbol.

## ABSTRACT

Arif efendi, 3212113008, 2015. Title of thesis "Implementation Method wa Qowait tarjamah in Stage Tulungagung boarding school, which is guided by Doctor Sokip, M.Pd, I.

**Background:** language is a connection machine that many understand sound system and a code book or a book language. Arabic is the word that expresses the Arabs to Ogrdahm. To the delight of the Arabic language education in the process Vangong institutions in understanding the material will be well placed Arab language teacher and translator way rules. Because the method of using rules and students are expected Tfahim translations of Arabic text and translation of the Arabic text is expected in Indonesian.

**Problem Formulation:** 1. How is the application of methods qowait wa tarjamah in Boarding Stage Tulungagung?, 2. How is the problem? 3. How is the settlement of the problem?

**Methods:** The research method uses the entrance of qualitative research, and design research use descriptive research design, and where to find it at the boarding school and the stage presence of the researcher, and the sources of the facts, and the facts collection methods used here: the method look at the tool to see, otherwise the interview tools, and how to document Wathiqh tool for guidance. And the way the facts in a way that uses the inductive method and recipe analytical analysis, and inspection data using the time comes Extension and discussions with some of the Muslim Brotherhood and health triangulation.

**Results:** Application of the rules and the way in teaching Arabic translation Boarding Stage are: (a) before the start of the education process is a professor for the reservation system at a time, (b) the teacher explains the article, (c) and a professor tempted to translate text Arab. **Problem is:** (a) material and human SJH (HR) different, (b) that the students themselves find it difficult to understand the Arabic language and the rules of the lessons of the difficulty in translation into Indonesian. And problem solving are: (a) reserve school students Botaan example directly in the process of learning and education, (b) Add exercises (calendar) difficult issues, (c) material link last article for the student to remember always.